

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 41 (1955)

Artikel: Atras nos dis : raqintaziun
Autor: Spescha, Hendri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881755>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Atras nos dis

Raquintaziun da Hendri Spescha

Martin

La tschaghera tschessa. Ei resta l'entira tristezia dil barschament. Las muschnas tartignadas taccan sco rugna vid il tratsch. Tscheu e leu ina scrotta intacta denter quaders scul-tshanai. Ina risada sfarfatga a miez ton mal.

Negin datga de quei.

Ils paupers han anflau in suttetg tier parents ed enconuscents.

Il malpuccau ha schau curdar sia mascra.

Oz tut che tschontscha dil culpont.

Ussendamaun allas sis ha el pitgau porta alla casa pervenda. Suentaus e tut ina lozza eis el staus sin lautget. Ses egls vids han fitgau ina piazza il spluntè. Siu trer flad fageva l'impressiun de cuntentientscha.

Sur Giusep ei staus gl'emprem mument en perfetgas vessend il pauper giavel. El ha mirau plein malpuccau en quella fatscha, ha viu ils cavels suentai che taccavan vid il frunt bass, l'egliada morta — e saviu tut.

»Martin«, ha el detg e mess en quei soli plaid la carezia profunda d'in bab combrigiau.

»Jeu sundel cheu«, ha l'auter detg. »Fagei cun mei tgei che vus leis.«

»Neu en, Martin«, ha il plevon detg cun vusch ruasseivla. Els ein entrai en stiva. La discussiun ei stada cuorta. Sur Giusep ei migeivels e buns.

Il crucifix sur il tgau de Martin. Davos dies dil plevon la cruna de cudischs. Da maun dretg Nossadunna cugl affon. Nossadunna cun in surrir che disturba en quei mument ed ei nun-

capeivels. Ord la combra dasperas vegn il tic-tac monoton dell'ura. Dapertut in fried emperneivel de tubac e candeilas. Per in mument ha Sur Giusep serrau ils egls, sco sch' el fuss cupidaus.

Silsuenter ha el menau Martin sin combra. Il spossau ei cuninagada curdaus en sien profunda. La fumitgasa cul battacor tochen sisum il culiez ha fatg la sontga crusch avon esch.

Giun stiva ei il plevon ius ditg si e giu ed ha ponderau tut. Mintgaton eis el staus eri sut il crucifix.

Denton ha el udiu las vuschs dils marveglius giun curtgin pervenda. El ha strusch pudiu runar ils peis mond viado sin lautget. Sia gula senteva ina petradad murdenta.

O sin lautget ha el alzau il maun dretg cun in gest staunchel. Ei era sco sch' el dess la benedicziun.

»Mei a casa«, ha el detg finalmein. »Tut quei che sto vegnir fatg vegn procurau«. Ils marveglius leugiu ein buca sebalucai. Els han mirau si sin lur plevon ed han buca vuliu capir. Sur Giusep ei sepusaus cun omisdus mauns encunter il tscha bergal ed ha mirau giu sin sia muntanera cun egls de tristezia e compassiun.

Lu ein els i. Baul in e baul l' auter, pli tard en gruppas, discutond sut vusch e gesticulond.

Encunter sera ein dus signurs arrivai si da Cuera. Els ein stai ina bun' uriala en casa pervenda.

Pli tard ein els vegni da scala giu, Martin cun siu pitgiv mirar agradora en lur miez.

Sur Giusep ha serrau bufatg e cun quitaugl esch casa. Ils marveglius ein stai tuts sin finiastra.

Quels de curascha ein sepusai encunter las cantunadas, han fimau e slignau e zuppau enzaco las marveglias. Els han buca targlinau de scraccar la cluntga giun plaun, strusch ch' ils treis ein stai vargai.

Il tren parta. Las marveglias ein cuntentadas e la satisfacziun ei gronda.

Clau

La dracca missla cun tortas la via asfaltada. Il suffel patinga puozs e pultauns e fa termagls cun bletschergnem cut.

Atras quei viriveri fila in auto encunter Cuera. Il carr ei tut ina miarda, daghira e siua e rampluna mintgaton. Las duas lonschettas festginan de tener transparents il veider della finiastra davon.

Il pitgar continuau della dracca para de calmar empau igl um che tegn cun mauns gnarvus la roda.

La fatscha, mo surtut ils egls de Clau, ein l'expressiun d'ina concentraziun vigilonta.

La via ei leischna, tarlischa per tocs e stunclenta empau. Mintgaton sestenda ina frastga sur via vi e dat ina slaffada al carr che varga cun gronda spertadad.

Clau ei occupaus. Ses patratgs s'avischinan cun la medema segirtad sco sia maschina ad in final giavischau.

Jer sera ha Luisa scret. Ina brev che ha fatg patertgar. Nuot precis, mo ton pli allarmont. Clau hassegia l'expressiun stgira. El ei disaus de far quen e veser clar.

Cun ses curont'onns ha el capiu de francar ina posiziun segira. El ei fatgs pil success, ei sa buca fallir. Ei ha duvrau in maun ferm per dismetter tut ils incaps.

Ed ussa quella brev.

»Neu dabot«, ha ella scret, »igl ei impurtont«. El smina pér memia bein la raschun de tonta prescha. Quei astga buca esser. Malemperneivel e prigus. Mo ussa sin via para el gia de veser clar. El sa la via e sa esser dirs. Mo buca daventar sentimentals. Sia carriera ei periclitada. Ei sto dar vias e pusseivladads. El vegn a pretender e rumper, sch'ei fa de basegns. Il quen ei sempels.

Ils freins sgregnan ed il carr seferma avon »L'ustria dil dazi.«

»Mo buca sentiments«, fa Clau e dat in stausch alla porta. Il carr ballontscha in'urialetta.

Luisa

Ella sesaulza cun in schem dal letg malrugalau. Gl'emprem stat ella in amen en sè e cuviera ils egls cun la palma maun. Lu fa ella in moviment sco de vuler spuentar zatgei malemperneivel.

Aunc adina culs egls claus savonza ella palpond encunter il spieghel de preit ch'ei fermaus sur la camoda. Duas treis mobillas, quater preits niuas che smaccan. Quei ei tut. Tscheu e leu pendan las tapetas brin-melnas neuagiu e scuvieran il mir malneidi.

Ella tschenta ils mauns sin la camoda e stat sidretg avon il spieghel, aunc adina senza arver ils egls. Luisa para de spezgar enzatgei. Il tgierp smagriau ei stendus. Lu entscheivan ils mauns a tremblar levet.

Ils mauns tremblan aunc adina cura ch'els sepalpan tras la cavellera liunga, che penda sur las schuialas.

Sur gl'entir tgierp in lev suar che po vegnir dall'alteraziun ni plitost d'ina tema ch'ei buca de definir. Ils mauns seferman in mument sul culiez, teidlan il batta-cor e seleischnan sco de termagliar sur il pèz. Els ein sligiai della persuna, daventai independents. E tuttina exista in rapport stretg denter la pial muscha della palma maun che trembla sur las fuornas dil tgierp vi ed il tschurvi che registrescha.

Luisa arva ils egls. Ella surstat della sentupada cun sezza el spieghel de preit.

Ils davos dis han fatg lavur entira e schau fastitgs veseivels. La pial ei stendida. Igl oval della fatscha magra ei stregns. Entuorn las levzas in surrir che tementa Luisa. Il tschurvi ha aunc buca notificau tut quei che schai en quei surrir che po esser victoria ni resignaziun.

Luisa senta ina stauncladad pesonta che munta il tgierp e seferma sin sia schuiala.

Ell vesa co la pial stendida de sia fatscha mida color. In mument crei ella de stuer render. Il magun sesiara, strenscha ed in bletsch amar munta siaden en la gula. Il flad va grev.

Igl ei buca ina sorpresa per ella.. Ella sa co ei stat. Per

in pign mument sepatrunescha in sentiment de legria della giuvna che porta ina veta nova.

Mo quei varga spert.

Luisa senta la petradad de quell'ura e sa ch'igl ei oz in di de decisiuns. Decisiuns che dependan mo da Clau. Ella ei vegnida a frida questa notg. Sia veta e quella digl affon schaian els mauns de Clau. Per Luisa ha quei patratg zatgei irrevocabel, senza ch'ella savess declarar, co ella ei arrivada a quei resultat segir.

La pintga finiastra sur il tgau lai entrar in buf bletsch ed il tgierp sumentau trembla e sezaccuda.

Empau pli tard banduna Luisa la casa.

Il sbat della porta digl auto ch'ei ual sefermaus cun in sgregn git fa star eri per in amen il cor della giuvna che spetga en »L'ustria dil dazi« l'arrivada de Clau.

La sentupada

Clau entra en l'ustria culs moviments d'in che sa tgei ch'el vul. In'egliada sperta basta per surver il local e cattar ad agur Luisa en ina nischa. El ei cuntents de veser ch'els ein persuls. Cun in pèr pass eis el tier la meisa e tonscha siu maun sur quella vi.

Luisa aulza il tgau — ella veva mirau en sia scadiola — e dat medemamein il maun. Il salid ei cuorts.

(La survienta). »Tgei plai?«

»In café crème«.

»Bugen«. (La survienta va.)

(Ina liunga pausa. Da zanunder vegn il fried de carn barsada.)

(La survienta vegn.)

»Engraziel«.

»Anzi«. (La survienta va.)

El: »In'aura de piertg«.

Ella: »Ei plova«.

Luisa sepusa empau anavos ed emprova de mirar en fatscha a Clau senza che lez vegni pertscharts de quei. Clau ei occupaus cun turschar siu café. El termaglia cul tschadun.

(La survienta va speras vi.)

Ella: »Engraziel che ti eis vegnius«.

El: »Schon endretg«.

Clau envida ina cigaretta. Siu maun ei fetg fetg ruasseivels. Luisa queta de sentir fisicamente in la ferdaglia che vegn dad el. Per in mument sa ella buca capir, co ella ha saviu dar sezza a quei um. En patratgs va ella aunc ina gada la via. Ella siara ils egl. Il flad va regulau.

El: »Hai jeu capiu tei endretg, Luisa?«

Luisa sesa aunc adina culs egl serrai avon el e dat buca risposta. Clau nezegia quella caschun per leger en la fatscha cun la pial stendida. Las survintscheglias de Luisa tremblan levat. Clau ha il sentiment ch'ella observi el malgrad ils egl claus. El envida danovamein ina cigaretta e sepusa empau anavon. Ses egl ein puspei l'expressiun d'ina concentraziun viglonta.

(La survienta varga puspei. Il fried de carn barsada re-tegn bunamein il flad. La survienta arva empau pli envi ina finiastra pintga. Ei plova aunc adina.)

El: »Eis ti stada tiel miedi?«

Ella: »Na«.

El: »Ti savesses ir en err.«

Ella: »Jeu hai tedlau cun mes mauns il batta-cor de nies affon.«

El: (senza sentir gl'emprem mument la petradad de ses plaid) »Quei ,nies' ei forsa empau... Tgi garantescha...?«

Luisa arva ils egl. Ils egl d'in cavriel blessau. Clau quescha. Ella mira tut a grad en a Clau che tschunca medemamein buca giu egl.

Danovamein senta ella tut las dolurs de lezza sera, la forza digl um, che ha mess maun vid ella. Il fiug dils egl ed il regl dellas levzas de quel che rumpa sur ella sia voluntad. Aunc ina gada la fleivleza che veva surpriu ella quei mument, la resistenza, la tema e lu....

(Luisa concluda en quei liug sias regurdientschas.)

Quei tut daventa egl interval de secundas.

Luisa smarveglia ch' ella ha buca spidau en fatscha a Clau che sesa cheu senza tschuncar giu egl. Tgei patratga el en quei mument? Tgei eis el per ella? In monstrum? Il bab de siu affon?

Aunc pli fetg sesmarveglia ella d' udir si' atgna vusch: »Jeu hassegiel mei«.

El: »Pertgei?«

Luisa sa il pertgei. Ella senta cun snavur ch' ella ei buca habla d' odiar quel che ha fiers ella en la lozza. Pertgei ruinescha ella buca igl um che stat avon ella sco in crap? Ella capescha nuot.

En quei mument sa ella precis co lur discussiun vegn a finir. Ella ha vegliau la notg vargada ed ei vegnida a frida. La stauncladad ded oz endamaun surpren ella danovamein. Clau vesa co la fatscha de Luisa sesmida e di e tuorna a dir a sesez: »Mo buca sentiments«.

(In maletg: Clau e Gion, ils conscolars, patinan sil glatsch che ha cuvretg il Rein. Gion ei pli svelts ch' el. Clau po buca tener tila. El vegn rabiats. »Il giavel mondi cun tei«. In griu! Gion ei ruts tras il glatsch. El setegn en desperaziun agl ur cun sia detta schirada. »Agid, agid!« Clau sevischina plaunsiu. El catscha ils mauns en sac e mira giu sin quei pauper vierm che sestorscha. Il tagl de siu scursalet tarlischa sper la detta marglentada de siu cumpogn »Gida mei, jeu mierel. Oh mumma!«

»Tgagia-caultschas. Purtass neu de schemer taluisa!«

Clau sestorscha, pren il maun ord sac e tila siado il pauper giavel miez schelau. Lu fila el sur il glatsch.)

Clau tuorna anavos. Ei setracta de sia carriera. Quei cheu savess esser sia ruina. El savess pagar. Quei fuss fetg sempel. Instinctiv senta el il prighel de quella sligiazium.

El: »Lein far cuort.«

Clau tonscha in scret sur meisa vi. Luisa pren e legia:

»Dr. Gieri Saletg, 41, Cuera«.

Ella capescha e scrola il tgau.

La stauncladad crescha.

El: »Quei affon astga buca nescher, capiu! Igl ei la suletta sligiazium. Jeu sai buca vertir cadeinas.«

Entuorn las levzas de Luisia ei puspei quei surrir amar che veva tementau ella aschia.

Ella surstat. Quei che Clau di cheu ha ella gia udiu la notg vargada. Ella entscheiva a capir, che las decisiuns ein gia sefatgas la notg vargada. Luisa sa co tut ha ded ir, senza capir ils davos motivs. Igl ei sco sche tut sefagess ordeifer ella, sco sch' ella fuss igl uaffen obedeivel d' in instinct che sa buca ir en err. Ella enconuscha ses confins.

La nunpusseivladad d' odiar igl um che ha fatg termagls cun siu tgierp dictescha igl agir.

La stauncladad crescha ad in crescher. Per muments queta Luisa de strusch sentir igl agen tgierp. Lu puspei quei squetsch sin la schuiala. Cun sorpresa auda ella danovamein sia vusch:

»Ti has raschun Clau, el astga buca nescher.«

Ella vesa co ses agens mauns fan ensemen il scret che Clau ha tunschiu suraneu, co els mettan el en sia tastga sut il fazolet de nas.

Ella: »Nus savein ir.«

Clau ei perplex. El capescha nuot. El ha spetgau resistenza, ina scena ed ina victoria de sia forza e voluntad. Sia egliada ei disfidonta. Per in mument ha el emblidau ch' el ei igl um de success.

El: »Luisa! Ti stos capir. Ei mava buc auter. Giavischa tgei che ti vul! Nus savein seveser. Ei vegn a muncar nuot a ti«.

Luisa auda nuot. Ella senta co sia gula sesiara. Sia lieunga ei schetga.

»Jeu hai giu in café«, di ella e sesaulza, »fat schi bien e paga«.

Luisa vesa co ella va da scala giu e viado ella dracca che missla. Ella senta nuot. Ella va ad in ir tras il bletschergnem e la brentina. Il ramurar della Plessur dat la direcziun ad ella.

»In' aura de piertg«, queta ella d' udir ina vusch.

»Ei plova«, di ella e marscha continuadamein. Sut il manti de plievgia tschenta Luisa la palma maun sil pèz.

»Nus mein a casa«, di ella. »Buca bragia miu pign, a casa«.
Encunter sera fila in auto tras la malaura en direcziun
Suraua.

Mintgaton sestenda ina frastga sur via vi e dat ina slaffada
al carr che varga cun gronda spertadad.

Clau ei occupaus.

L'ura baselgia dat las diesch cura che Clau siara cun pre-
cauziun igl esch casa.

Da quellas uras ein era Luisa e siu affon a casa.

Luisa ha giu il sentiment de gronda pasch cura che l'aua
dil flum ei seserrada buntadeivlamein sur siu tgau.

»Nus mein a casa«, ha ella aunc detg il davos.

Suraua

Suraua fa fiasta, Clau ei vegnius mistral e tuorna a casa cul
tren de mesa las sis. La nuviala ei ida sc' in fem tras visch-
naunca.

Las mattauns han entschiet a far tschupials tut da pre-
scha. Ils mats han zambergiau ensemen in artg che vegn mess
sidretg alla staziun. Musica e chor viril quantan far in bein-
vegni empau sco sauda. Il scolast — lez ei in techet in poet —
ha fatg in stupent verset che vegn pendius vid igl »artg de
triumf«.

»Nus gratulein da cor al Clau,

il niev mistral e deputau«.

»Dètg stupent«, manegia il calger che zuppegia malamein
alla staziun. »El munglass mo aunc ver ina misterlessa. In
schani sco quei! Mo dellas femnas ha el mai vuliu saver nuot.
Nuot per el. Quel fa la dètga carriera. Quel secuntenta buca
mo cun mistral, gliez ei franc e segir. Quei dat in cusseglier, in
um sco fatgs per Cuera, gie forsa schizun per Berna. Saperlot,
saperlot«.

L'entira vischnaunca ei serimnada alla staziun. Il dètg
hallo e tantam. Musica, chor viril, bandieras. Ussa vegn Pieder
cul cavagl. In tguli ner che tarlischa e sburfla ti giavelen. In
losch animal.

»Per mistral Clau ei nuot memia bien. Saperlot, saperlot«.

Il tren arriva. Il dirigent smeina la bitgetta e las trumbettas dattan da gust las fanfaras de beinvegni e victoria. Las bandieras senclinan e sgotatschan ed il chor viril semetta en posiziun de concert. La buobanaglia gibla ch' ei fa mal las ureglias sortend mistral Clau cun la puorpra dal tren.

Picher, fifer, leufer e salter tut ei en fuorma e funcziun-scha tenor protocol e tradiziun..

Stupenta fiasta!

Ils ménders han entschiet a clamar el chor:

»Eviva Clau,
nies niev mistral e deputau!«

Ei cunvegn de far empau canera. Quei dat de beiber. Il chor viril ha ual finiu. Igl applaus vul nuota calar. In chor viril de vaglia! »Saperlot, saperlot«, fa il calger.

Il til seformescha e marscha enviers cadruvi. Clau a cavagl. El fa stupenta comparsa. In bi um. Il tguli ei muetis. Clau tegn a mistregn igl animal cun ina serrada de sias queissas.

»Quei fuss in um«, fa la Mengia siper Mariona. »Mo quel selai buca pegliar«. Marionna fa ses patratgs e di nuot. Ei dat caussas ch' ins di buca dad ault.

Il til seferma sin Cadruvi.

Musica, chor viril. Hallo e tamtam. In pievelun ei radunaus. Plaid de beinvegni de Gerau Gion Geri.

»Suraua ei loschs de siu grond convischin. Suraua gratulescha al niev mistral. In um de num e de pum. Ina petga el stemprau.«

Applaus senza fin. Il pievel ei ord cadeina. In schischuri satanic.

Silsuenter ha Clau il plaid.

El para ded esser commuentaus. In um plein cor e sentiment. In cor che batta pil pievel.

»Ei quei buc ina larma che tarlischa sin sia fatscha?«

»Saperlot, saperlot«, fa il calger e tauscha sia cluntga empau sin la vart.

»Cars vischins, cara populaziun de Suraua, umens de cumin«.

(Sur Giusep tauscha in tec d' in maun igl umbrival. Plein buontad e malpuccau mira el viaggiu sin sia muntanera ch' ei ord cadeina).

»Vus veis honorau mei oz grondamein. Il suveran ha fatg valer sia voluntad ed jeu hai obediù a quei clom che tubescha buca resistenza«.

(Sur Giusep fa zaconts pass anavos en stiva. El seferma sut il crucifix e stat leu ditg senza semover.)

»Ord vos mauns de vischigias, mauns che dattan perdetga de vies luvrar e barhar, hai jeu retschiert oz il manti tgie-tschen. Jeu sincereschel vus«

(Da maun dretg la Nossadunna cuagl affon. Nossadunna cun in surrir che disturba en quei mument ed ei nuncapeivels. Dapertut in fried emperneivel de tubac e candeilas).

Sin cadruvi grond applaus.

Ils ménders cloman puspei:

»Eviva Clau,

nies niev mistral e deputau«.

Ed els san pertgei.

Quei ei daventau in miez onn suenter che las undas han fatg grazia cun Luisia e siu affon.

Sil di in onn suenter che Martin ei marschaus culs dus signurs de Cuera tras Suraua.

(Sur Giusep ha serrau per in mument ils egls, sco sch' el fuss cupidaus).